Stage 1: Translation
Two translators (T1 and T2), whose mother tongue is the target language, produce independent translations; only one is an informed translator on the topic.

Stage 2: Synthesis
Synthesis of A1 and A2 into A-12. Resolution of any discrepancies with the translators’ reports.

Stage 3: Back-translation
Two bilingual translators (BT1 and BT2), whose mother tongue is the source language, translate version A-12 into English, generating versions B1 and B2.

Stage 4: Expert committee review (pre-final version)
Review of all the reports provided by the translators (T1, T2, BT1 and BT2) and researchers. Discrepancies are resolved by consensus.

Stage 5: Pre-test
Thirty (30) interviews are conducted using the pre-final version and interviewee understanding of the questionnaire is investigated.

Stage 6: Appraisal of the pre-test results by the same team as Stage 4, and elaboration of the final version.